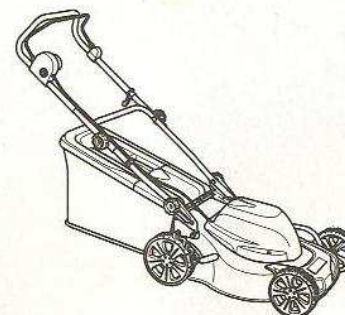


# DOLMAR

<b>GB</b>	Electric Lawn Mower	Original Instruction manual
<b>D</b>	Elektrischer Rasenmäher	Original-Bedienungsanleitung
<b>F</b>	Tondeuse à gazon à moteur électrique	Manuel d'instructions d'origine
<b>I</b>	Rasaerba con motore elettrico	Manuale di istruzioni originale
<b>NL</b>	Grasmaaier met elektrische motor	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
<b>E</b>	Cortadora de pasto con motor eléctrico	Manual de instrucciones original
<b>P</b>	Corta-relva com motor eléctrico	Manual de instruções original
<b>GR</b>	Χλοκοπτικό με ηλεκτρικό κινητήρα	Πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών
<b>TR</b>	Elektrikli çim biçme makinesi	Orijinal Kullanım kılavuzu
<b>S</b>	Gräsklippare med elektrisk motor	Bruksanvisning
<b>DK</b>	Plæneklipper med elektrisk motor	Original brugsanvisning
<b>FIN</b>	Sähkömoottorilla varustettu ruohonleikkuri	Alkuperäinen käyttöohje
<b>CZ</b>	Elektrická sekačka na trávu	Originální návod k obsluze
<b>PO</b>	Elektryczna kosiarka do trawy	Instrukcja obsługi
<b>HU</b>	Elektromos fűnyíró	Eredeti használati útmutató
<b>RU</b>	Газонокосилка с электродвигателем	Оригинальное руководство по эксплуатации
<b>HR</b>	Električna kosilica za travu	Originalni priručnik s uputama
<b>SLO</b>	Električna kosilnica	Originalni priročnik navodil
<b>SK</b>	Elektrická kosačka	Pôvodný návod na obsluhu
<b>RO</b>	Mașină electrică de tuns iarba	Manual de instrucțiuni al producătorului
<b>LT</b>	Elektrinė vejapjovė	Originali naudojimo instrukcija
<b>LV</b>	Zāles pļaujmašīna ar elektromotoru	Originālā lietošanas rokasgrāmata
<b>EE</b>	Elektrilise mootoriga muruniiduk	Originaalne kasutusjuhend
<b>CS</b>	Električna kosilica	Originalni priručnik sa uputstvima

## EM-41





## ČESKY

### Vysvětlení k celkovému pohledu

- |                          |                          |                        |
|--------------------------|--------------------------|------------------------|
| 1. Horní držadlo         | 6. Přichytka kabelu      | 11. Pojistný knoflík   |
| 2. Spínací madlo         | 7. Kolo                  | 12. Háček na kabel     |
| 3. Spínací skříň         | 8. Páčka nastavení výšky | 13. Světelný indikátor |
| 4. Bezpečnostní tlačítko | 9. Spodní kryt           |                        |
| 5. Sběrací koš           | 10. Kryt motoru          |                        |

## SEZNAMTE SE S OBSLUHOU SEKAČKY

Pečlivě si přečtěte tuto příručku a před použitím sekačky, při práci i po použití dodržujte doporučené bezpečnostní pokyny. Dodržováním těchto jednoduchých pokynů rovněž uchováte sekačku v dobrém provozním stavu. Před zahájením práce se obeznamte s ovládacími prvky sekačky a ujistěte se zejména, zda sekačku dovedete v nouzové situaci vypnout. Tuto uživatelskou příručku a veškeré další tiskoviny vydané k sekačce uschovejte pro pozdější využití.

## 1. SYMBOLY VYZNAČENÉ NA VÝROBKU



Před použitím sekačky si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a pak jej uložte na bezpečné místo pro pozdější využití.



Nepracujte v blízkosti okolostojících osob.



Pozor na ostrý sekací nůž.



Ohebný napájecí kabel vedte mimo dosah nože sekačky.



Motor se vypíná volněním spínacího madla.



**SYMBOL BEZPEČNOSTNÍHO UPOZORNĚNÍ:** Naznačuje výstrahu nebo může být varování použito ve spojení s jinými symboly či obrázky.

### DVOJITÁ IZOLACE



Sekačka je vybavena dvojitou izolací.

To znamená, že veškeré externí části jsou elektricky izolovány od napájení. Izolace je dosaženo umístěním další izolační bariéry mezi elektrické a mechanické díly.

## 2. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Cílem bezpečnostních pravidel je obrátit vaši pozornost k možnému nebezpečí. Bezpečnostní symboly a příslušná vysvětlení vyžadují vaši pozornost a správné pochopení. Samotná bezpečnostní upozornění však žádné nebezpečí neodstraní. Pokyny či varování nemohou nahradit správná opatření k prevenci nehod.



**VAROVÁNÍ:** Neuposlechnutí bezpečnostních varování může vyústit ve vážné zranění obsluhy či okolních osob. Důsledným dodržováním bezpečnostních opatření omezíte nebezpečí požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob. Příručku si uschovejte často do ní nahlížejte – zabezpečíte tak trvale bezpečný provoz nebo poučení jiných osob, jež mohou se zařízením pracovat.



**VAROVÁNÍ:** Při práci s jakýmkoli nářadím může dojít k vymrštění cizorodých předmětů do očí, jež mohou způsobit vážné poranění zraku. Před zahájením práce s elektrickým nářadím si vždy nasadte ochranné či bezpečnostní brýle s postranními kryty a v případě potřeby použijte celobličejový štít. Uživateliu dioptřických brýlí doporučujeme použít obličejový štít nebo standardní bezpečnostní brýle s postranními kryty.

- 1) Pečlivě si přečtěte pokyny. Obeznamte se s ovládacími prvky a správným používáním zařízení.
- 2) Nikdy nedovolte, aby sekačka obsluhovaly děti nebo osoby neobeznámené s těmito pokyny. Věk obsluhy může být omezen místními předpisy.
- 3) Nikdy nesekejte v blízkosti osob, zvláště pak dětí a domácích zvířat.
- 4) Pamatujte, že za nehody nebo vystavení nebezpečí jiných osob a jejich majetku odpovídá obsluha či uživatel.
- 5) Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Se zařízením nepracujte naboso ani v otevřených sandálech.
- 6) Řádně prohlédněte místo, kde budete se zařízením pracovat a odstraňte veškeré předměty, jež mohou být sekačkou odmrštěny.
- 7) Před prací vždy vizuálně zkontrolujte, zda není opotřebený či poškozený sekací nůž, šrouby nože a sekací sestava. Opotřebený či poškozený nůž se šrouby vyměňujte v celé sadě, abyste zachovali vyváženost.
- 8) Sekajte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém světle.
- 9) Se zařízením nepracujte pokud možno v mokré trávě.
- 10) Při práci ve svahu vždy dávejte pozor, kam šlapete.

- 11) Krácejte – nikdy neběhejte.
- 12) S kolovými sekačkami pojíždějte při sekání po vrstevnicích svahu, nikdy nahoru a dolů.
- 13) Při změně směru ve svahu buďte mimořádně opatrní.
- 14) Nesekejte v příliš strmých svazích.
- 15) Buďte mimořádně opatrní při otáčení nebo tahání sekačky směrem k sobě.
- 16) Při nutnosti naklonění sekačky kvůli transportu s přeježděním jiných než travnatých ploch a při transportu sekačky na pracoviště a z pracoviště vypněte motor pohánějící nůž.
- 17) Nikdy nepracujte se sekačkou s vadnými kryty nebo se sejmутým bezpečnostním zařízením, například bez krytu vyhadzovacího kanálu nebo bez sběracího koše.
- 18) Motor spouštějte či zapínejte opatrně, v souladu s pokyny a s nohama v bezpečné vzdálenosti od nože.
- 19) Při zapínání motoru sekačku nenakláníjte s výjimkou případů, kdy je naklonění sekačky při spouštění nutnosti. V takové situaci sekačku nenakláníjte více, než je absolutně nutné a nadzvedněte pouze část, jež je z pozice obsluhy vzdálenější.
- 20) Motor nespouštějte, jestliže stojíte před vyhadzovacím kanálem.
- 21) Do blízkosti nebo pod rotující díly nestrkejte ruce ani nohy. Vždy se zdržujte mimo dosah vyhadzovacího kanálu.
- 22) Pokud je motor v chodu, sekačku nikdy neberte do rukou a nepřeházejte.
- 23) Při následujících činnostech vypněte motor a odpojte zástrčku:
  - před uvolňováním zablokovaní nebo při uvolňování ucpaného vyhadzovacího kanálu;
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na sekačce;
  - po odmrštění cizorodého předmětu. Sekačku zkontrolujte, zda není poškozená a před opětovným spuštěním a pracovním využitím proveďte případnou opravu;
  - jestliže sekačka začne neobvykle vibrovat (provedte okamžitou kontrolu).
- 24) Všechny matice, šrouby a vruty udržujte dotažené – zajistíte tak bezpečnou provozuschopnost zařízení.
- 25) Často kontrolujte sběrací koš, zda není opotřebený či poškozený.
- 26) V rámci zajištění bezpečnosti poškozené díly vyměňte.
- 27) Sekačku nepoužívejte, jestliže jsou poškozené či opotřebené kabely.
- 28) Poškozený kabel nepřipojujte do zásuvky a poškozeného kabelu se před odpojením ze zásuvky nedotýkejte. Poškozený kabel může být příčinou kontaktu s díly pod napětím.
- 29) Nedotýkejte se nože, než nebude zařízení odpojeno ze zásuvky a dokud se nůž zcela nezastaví.
- 30) Prodlužovací kabely vedte mimo dosah nože. Nůž může kabely poškodit a obsluha se může dostat do kontaktu s díly pod napětím.
- 31) V následujících situacích odpojte napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky):
  - kdykoli necháte sekačku bez dozoru;
  - před uvolňováním zablokovaní;
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na zařízení, - po odmrštění cizorodého předmětu;
  - kdykoli začne zařízení neobvykle vibrovat.
- 32) Na děti je třeba dohlédnout, aby si se zařízením nehrály.
- 33) Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže nejsou pod dohledem nebo pokud nebyly ohledně používání zařízení poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- 34) Jestliže je napájecí kabel poškozený, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sestavou, jež je k dispozici u výrobce či zástupce servisu výrobce.
- 35) Dodržujte pokyny k bezpečné obsluze zařízení včetně doporučení napájet zařízení zdrojem jistým proudovým chráničem s vybavovacím proudem nepřekračujícím hodnotu 30 mA.
- 36) Sekačku na trávu používejte pouze pro určený účel – k sekání a sběru trávy. Jakékoli jiné využití může být nebezpečné a může vést k poškození zařízení.

## 3. POPIS SOUČÁSTÍ (Obr. 1)

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model:	EM-41
Jmenovité napětí:	230 V~
Jmenovitý kmitočet:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	1 600 W
Otáčky při volnoběhu:	2 900/min
Šířka pokosu:	410 mm
Hlučnost dle normy EN60335	
Hladina akustického tlaku (L <sub>PA</sub> ):	83 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L <sub>WA</sub> ):	91,4 dB (A)
Nejistota (K):	2,38 dB (A)
Vibrace dle normy EN60335	
Emise vibrací (a <sub>v</sub> ):	2,5 m/s <sup>2</sup> či méně
Nejistota (K):	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sběrací koš:	50 l
Čistá hmotnost:	25,8 kg
Stupeň ochrany proti vodě:	IPX4
Výškové nastavení:	20–75 mm, 5 nastavení



## 5. MONTÁŽ

### 5-1 MONTÁŽ SKLÁPĚČÍHO DRŽADLA

- Dolní část držadla upevněte pojistnými knoflíky k plášti jednotky. (Obr. 2-5)
- Uvolněte horní část držadla ke sklopení. Horní a dolní část držadla spojte pojistným knoflíkem. (Obr. 6 a 7)
- Bovden umístěte k tyči držadla. Přichyťte je kolem středu dolní části držadla přichytkou bovdeny tak, aby byl uchycen z vnější strany zařízení. Jinak by mohlo dojít ke skřípnutí bovdeny otevřením či zavřením zadního krytu nebo jeho vytahování sklápěním horního držadla. (Obr. 8)

### 5-2 MONTÁŽ SBĚRACÍHO KOŠE

- Nasazení: Zvedněte zadní kryt a sběrací koš zahákněte za zadní část sekačky. (Obr. 9 a 10)
- Sejmutí: Uchopte a zvedněte zadní kryt a pak sběrací koš sejměte.

## 6. SEŘÍZENÍ VÝŠKY POKOSU

Zatlačením směrem ven uvolněte páčku ze zářezu. Přesunutím páčky směrem vpřed nebo zpět nastavte výšku.

Výšku (nože od země) lze nastavit od 20 mm (nejnižší poloha) do 75 mm (nejvyšší poloha) – k dispozici je 5 nastavení výšky (20 mm/32 mm/44 mm/60 mm/75 mm). (Obr. 11)

**VAROVÁNÍ:** Toto nastavení provádějte pouze pokud nůž není v pohybu.

## 7. NASTAVENÍ SPRÁVNÉ VÝŠKY

- Odšroubujte pojistný knoflík přidržující dolní část držadla, viz obr. 12.
- Podle obr. 13 nastavte přesunutím dolní části držadla nahoru či dolů správnou výšku. U tohoto typu sekačky jsou k dispozici 3 nastavení výšky. V poloze 1 je dolní držadlo vůči zemi nejvýše a v poloze 3 je výška nejmenší.
- Po nastavení správné výšky dolní část držadla upevněte pojistnými knoflíky.

**VAROVÁNÍ:** Levá a pravá strana dolní části držadla musí být nastaveny ve stejné výšce.

## 8. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Vždy pracujte se správně nasazeným krytem vyřezávacího kanálu či sběracím košem.
- Před sejmutím sběracího koše nebo před seřizováním výšky pokosu vždy vypněte motor.
  - Před sekáním odstraňte z trávníku všechny cizorodé předměty, jež by sekačka mohla odmrštit. Při sekání zůstaňte opatrní a dejte pozor na předměty, jež jste mohli přehlédnout. (Obr. 14)
  - Při spuštění motoru ani při běžném provozu nikdy nezvedejte zadní kryt sekačky. (Obr. 15)
  - Zajistěte, aby ventilační otvory vždy zůstaly průchodné a neucpané.

- Pokud je motor spuštěný, nevládejte ruce a nikdy nesahejte pod spodní kryt ani do vyřezávacího kanálu. (Obr. 16)

## 9. SPOUŠTĚNÍ

Před připojením sekačky k elektrické síti se ujistěte, zda je napětí sítě 230 V – 50 Hz. Po připojení sekačky k síti se rozsvítí světelný indikátor (Obr. 17).

- Spusťte motor podle následujícího postupu (Obr. 18).
- Stiskněte bezpečnostní tlačítko (1).
  - Přítom zatáhněte za spínací madlo (2) a držte je stisknuté.
  - Po spuštění motoru začněte sekačku tlačit. Jestliže spínací madlo pustíte, motor se vypne.

**VAROVÁNÍ:** Nůž se začne otáčet ihned po spuštění motoru.

**VAROVÁNÍ:** Sekací nůž se po vypnutí motoru nadále setrvačně otáčí.

**UPOZORNĚNÍ:** Zjistěte maximální přípustnou impedanci systému Z<sub>max</sub> (0,330Ω) v místě přípojky uživatele, hodnotu Z<sub>max</sub> (0,330Ω) vyznačte v návodu k obsluze zařízení a poučte uživatele, aby po konzultaci s dodavatelem energie v případě nutnosti stanovil, aby bylo zařízení připojováno pouze k síti s danou či nižší impedancí.

## 10. NŮŽ

Sekací nůž je vyroben z lisované oceli. Bude nutné jeho pravidelně ostření (na brusném kotouči). Ujistěte se, zda je nůž vždy vyvážený (nevyvážený nůž způsobí nebezpečné vibrace). Kontrolu vyváženosti provedete nasunutím kulaté tyče do středového otvoru a natočením nože do vodorovné polohy. (Obr. 19) Vyvážený nůž zůstane ve vodorovné poloze. Jestliže je nůž nevyvážený, těžší konec se převáží dolů. Těžší konec přeburste, až se nůž dostane do vyváženého stavu. (Obr. 20) Jestliže chcete nůž (2) vymout, povolte šroub nože (3). (Obr. 21-23) Zkontrolujte stav větráku (1) a vyměňte všechny poškozené díly. (Obr. 21) Při zpětné montáži se ujistěte, zda jsou břity nože orientovány ve směru otáčení motoru. Šroub nože (3) musí být dotažen momentem 20–25 Nm.

**VAROVÁNÍ:** Při opravě nahradte nůž pouze tímto typem: Pouze DOLMAR 263001427.

## 11. PRODLUŽOVACÍ KABELY

Používejte pouze prodlužovací kabely pro venkovní použití, PVC (H05VV-F) nebo pryžové kabely (H05RN-F) pro střední stupeň namáhání s průřezem vodičů minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím zkontrolujte napájecí i prodlužovací kabely, zda nejeví známky poškození způsobené používáním, a poškozené či zestárlé kabely vyřaďte. Pokud během

práce dojde k poškození kabelu, ihned jej odpojte od zdroje napájení. PŘED ODPOJENÍM OD ZDROJE NAPÁJENÍ SE KABELU NEDOTÝKEJTE. Zařízení nepoužívejte, jestliže je kabel poškozený či opotřebovaný. Prodlužovací kabel vedte mimo ostré hrany.

## 12. PÉČE A ÚDRŽBA

- VAROVÁNÍ:** Před prováděním jakýchkoli prací souvisejících s údržbou a čištěním vždy vytáhněte elektrickou zástrčku!
- Na zařízení nesťikejte vodu. Vniknutí vody do zařízení může zničit jednotku spínače se zásuvkou a elektromotor. Zařízení čistěte tkaninou, kartáčkem na ruce atd.
- V následujících situacích je nutná prohlídka odborníkem, neprovádějte žádné úpravy – musíte kontaktovat autorizované servisní středisko Dolmar:**
- Narazí-li sekačka do nějakého předmětu.
  - Jestliže se motor náhle zastaví.
  - Pokud dojde k ohnutí nože (nevyrovňavací).
  - Dojde-li k ohnutí hřídele motoru (nevyrovňavací).
  - Jestliže po připojení kabelu dojde ke kratu.
  - Při poškození kol sekačky.
  - Pokud je vadný klínový řemen.

## 13. ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

**VAROVÁNÍ:** Před prováděním jakýchkoli prací souvisejících s údržbou a čištěním vždy vytáhněte elektrickou zástrčku a počkejte, až se nůž zcela zastaví.

Závada	Náprava
Motor neběží	Zkontrolujte připojení napájecího kabelu. Spusťte motor na nízké trávě nebo v místě, které je již posekáno. Vyčistěte vyřezávací kanál a plášť kanálu – pohyblivý nůž se musí volně otáčet. Upravte výšku pokosu.
Poklesl výkon motoru	Upravte výšku pokosu. Vyčistěte vyřezávací kanál a plášť kanálu. Nechte vyměnit či naostřit nůž sekačky → autorizované servisní středisko.
Sběrací koš se nenaplňuje	Upravte výšku pokosu. Počkejte, až trávník vyschne. Nechte vyměnit či naostřit nůž sekačky → autorizované servisní středisko. Vyčistěte mřížku sběracího koše. Vyčistěte vyřezávací kanál a plášť kanálu.

**UPOZORNĚNÍ:** Závady, jež nelze pomocí této tabulky odstranit, je třeba svěřit pouze autorizovanému servisnímu středisku Dolmar.

## 14. EKOLOGICKÁ LIKVIDACE



V souladu se směrnicí EU 2002/96/ES o elektrických a elektronických zařízeních a její implementací do národních zákonů musí být veškeré elektrické nářadí shromážděno odděleně k ekologické recyklaci.

Alternativní likvidace: Jestliže vlastník elektrické nářadí výrobci neodvedzá, odpovídá za správnou likvidaci na určeném sběrném místě, kde bude zařízení připraveno k recyklaci v souladu s národními zákony a předpisy o recyklaci. Tyto zásady se nevztahují na příslušenství a nářadí bez elektrických či elektronických dílů.

### Pouze pro evropské země

#### Prohlášení ES o shodě

Níže podepsaní Tamiro Kishima a Rainer Bergfeld jako oprávněné osoby společnosti Dolmar GmbH prohlašují, že zařízení DOLMAR:

Popis zařízení: Elektrická sekačka na trávu  
Č. modelu/typ: EM-41

Technické údaje: Viz část „4. Technické údaje“ vychází ze sériové výroby

#### a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:

2006/42/EC, 2008/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC a bylo vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60335, EN62233, EN55014, EN61000

Technická dokumentace je k dispozici na adrese:

Dolmar GmbH,  
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,  
D-22045 Hamburg

Postup posuzování shody vyžadovaný směrnicí 2000/14/ES byl v souladu s přílohou VI.

Notifikovaná organizace:

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199, D-80686 München  
Identifikační číslo: 0036

Model EM-41

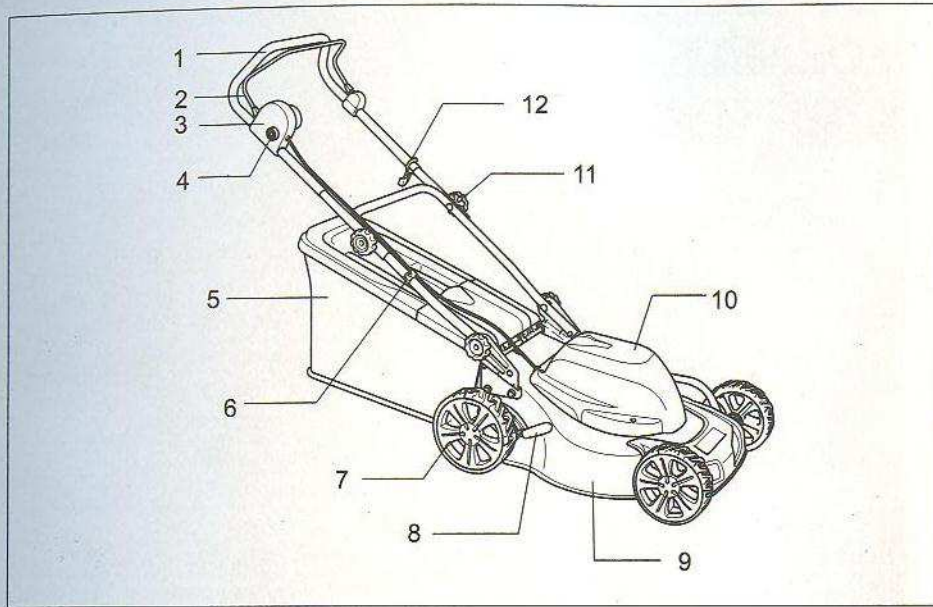
Naměřená hladina akustického výkonu: 91,4 dB  
Zaručená hladina akustického výkonu: 96 dB

25. Listopad 2009

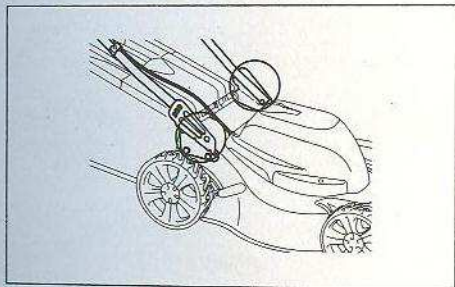
Tamiro Kishima  
Obchodní ředitel

Rainer Bergfeld  
Obchodní ředitel

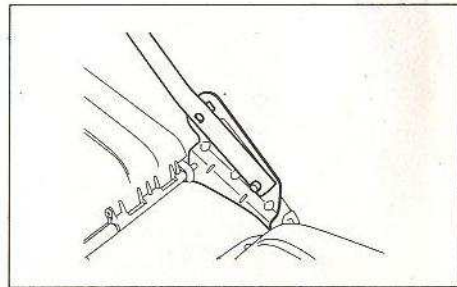




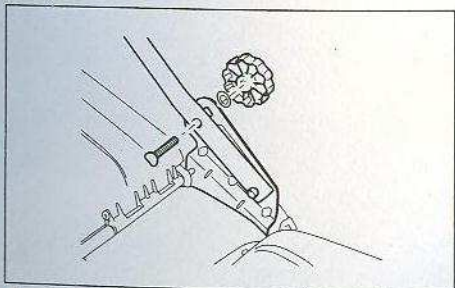
1



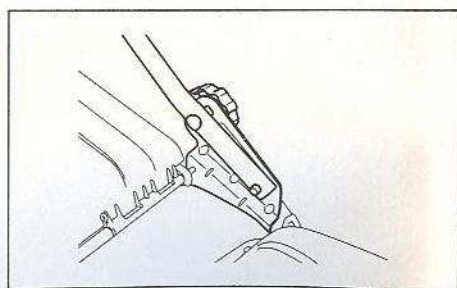
2



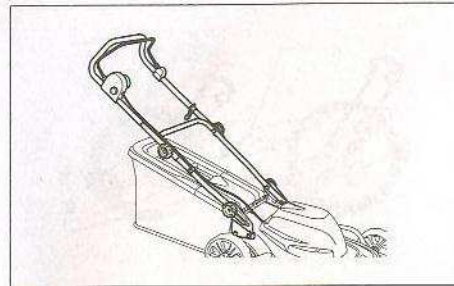
3



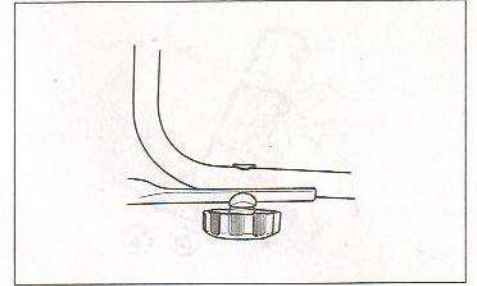
4



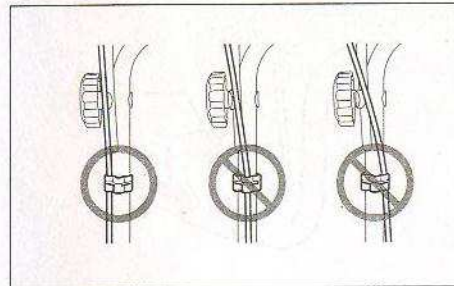
5



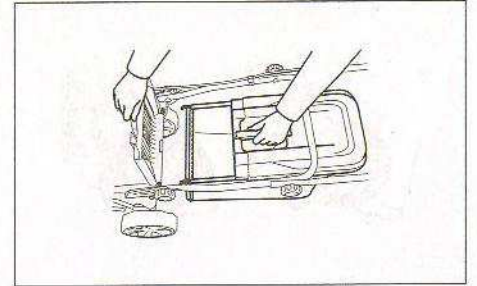
6



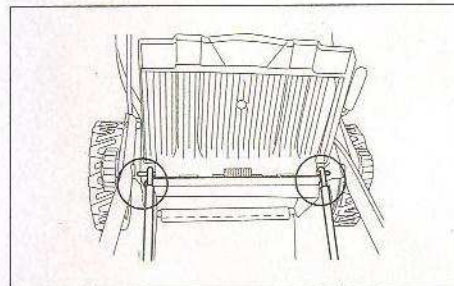
7



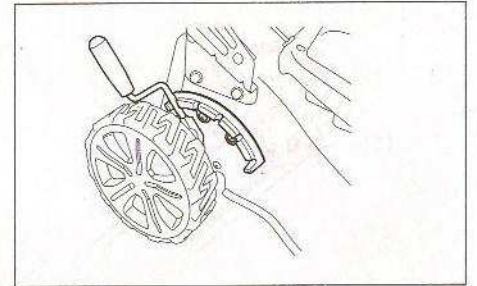
8



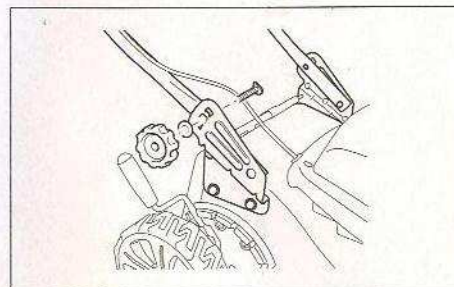
9



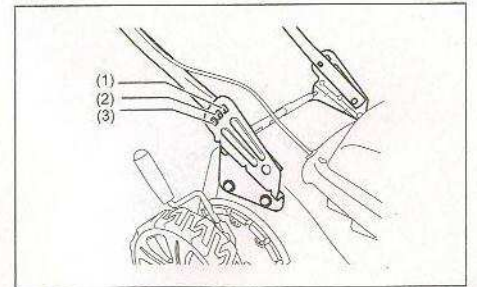
10



11



12

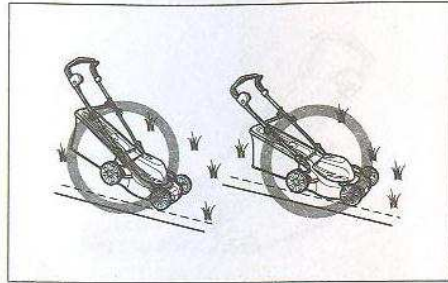


13

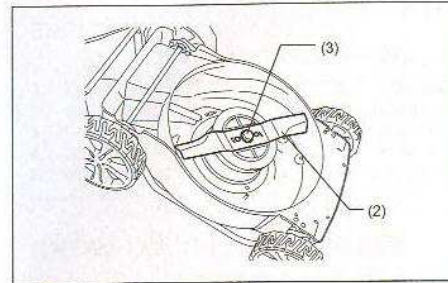




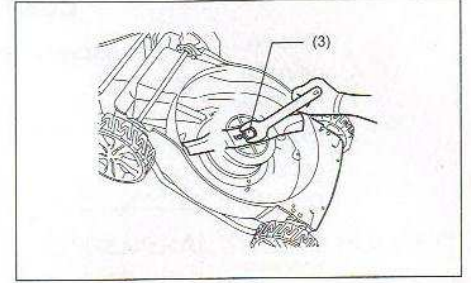
14



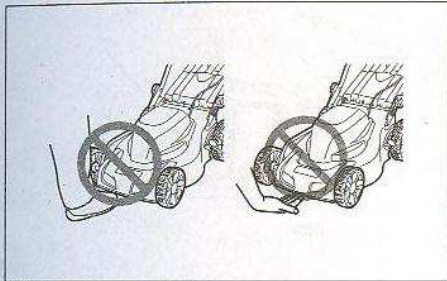
15



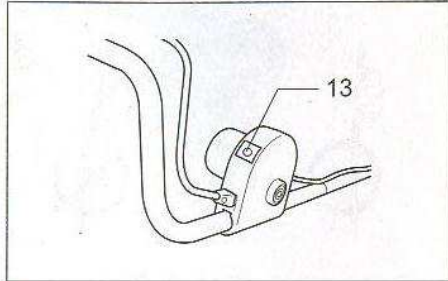
22



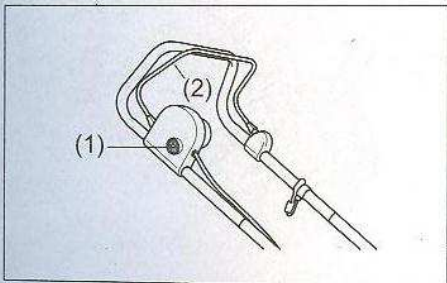
23



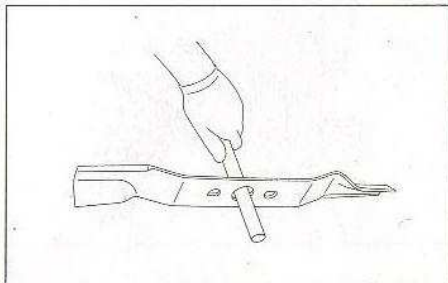
16



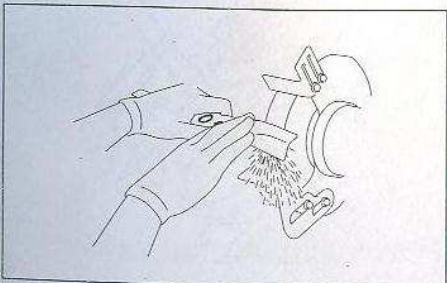
17



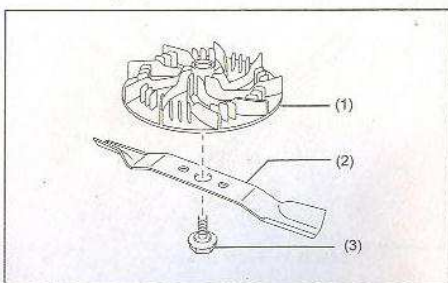
18



19



20



21